

Inhoud

INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijsten
- 7 Inleiding tot het Tsjechisch
- 8 Enkele taaleigenaardigheden

KORTE GRAMMATICA

- 11 Lidwoorden
- 11 Zelfstandige naamwoorden
- 12 Bijvoeglijke naamwoorden
- 14 Trappen van vergelijking
- 14 Persoonlijke voornaamwoorden
- 15 Bezittelijke voornaamwoorden
- 15 Werkwoorden
- 16 Ontkenning
- 16 Toekomstige tijd
- 16 Woordvolgorde

UITSPRAAK

- 17 Klemtoon en uitspraakregels

ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 19 Dagelijkse woorden en zinnen
- 20 Voorzetsels, voegwoorden, enz.
- 21 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 21 Taalproblemen
- 22 Begroetingen
- 23 Contacten leggen
- 24 Op bezoek
- 25 Gelukwensen
- 26 Telwoorden, rekenen
- 27 De tijd
- 29 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 30 Het weer

AAN DE GRENS

- 33 Pascontrole
- 34 Douane

OP DE WEG

- 35 Vervoermiddelen
- 36 Een auto huren
- 37 Vragen onderweg
- 39 Parkeren, bekeuringen

OPENBAAR VERVOER

- 41 Bus, tram en metro
- 42 Trein
- 45 Vliegtuig
- 47 Boot
- 48 Taxi

TANKEN, PECH, ONGEVALLLEN

- 49 Bij het tankstation
- 50 Reparaties
- 53 Onderdelen van de auto
- 57 Onderdelen van de (motor)fiets
- 59 Aard van de beschadiging
- 59 Een ongeval op de weg

OVERNACHTEN

- 61 Vragen onderweg
- 62 Bij de receptie van het hotel
- 64 Gehandicapten
- 65 Inlichtingen, service, klachten
- 67 Kamperen buiten de camping
- 68 Bij de receptie van de camping
- 70 Faciliteiten
- 73 De uitrusting
- 75 Onderdelen van tent en caravan

ETEN EN DRINKEN

- 78 Soorten eet- en drinkgelegenheden
- 78 Gesprekken met het personeel
- 79 Enkele losse uitdrukkingen
- 79 Een Tsjechische menukaart
- 84 Wijze van bereiden
- 85 Dranken

86 Gebaren

UITGAAN

87 Wat is er te doen?

88 Bioscoop en theater

89 Discotheek en nachtclub

90 Flirten en romantiek

94 Uit met de kinderen

PROBLEMEN IN DE STAD

95 De weg vragen

97 Er is iets gebeurd / Bij de politie

MEDISCHE HULP

101 Hulp vragen

102 Bij de arts/tandarts

105 Ziekteverschijnselen

107 Lichaamsdelen

109 Beenderen, gewrichten, spieren,
organen

110 Ingewanden

111 Bij de apotheek

111 In het ziekenhuis

BANK, POST, TELEFOON, INTERNET

113 Bij de bank

115 Op het postkantoor

116 Telefoneren

119 Internet

SPORT EN RECREATIE

121 Aan het strand / In het zwembad

123 Watersport

125 Paardrijden

125 Een fiets huren

126 Wandelen, klimmen

127 Golf

127 Wintersport

129 Voetbal

130 Andere sporten

131 Ontspannen

WINKELN

133 De weg vragen

133 Gesprekken met het winkel-
personeel

139 Maten, gewichten, hoeveelheden

139 Levensmiddelen, groenten,
fruit, enz.

141 Drogisterijartikelen

144 Kleding en schoenen

148 Fotograferen en filmen

150 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren

152 Juwelen en horloges

153 Munten en postzegels

154 Opticiën

155 Rookartikelen

155 Wasserette en reiniging

156 Kapper

158 Schoonheidssalon

158 Elektronica

158 Speelgoed

TOERISME

159 Op het verkeersbureau of
VVV-kantoor

161 Museumbezoek

163 In kastelen, kerken, enz.

165 Spreekwoorden en gezegden

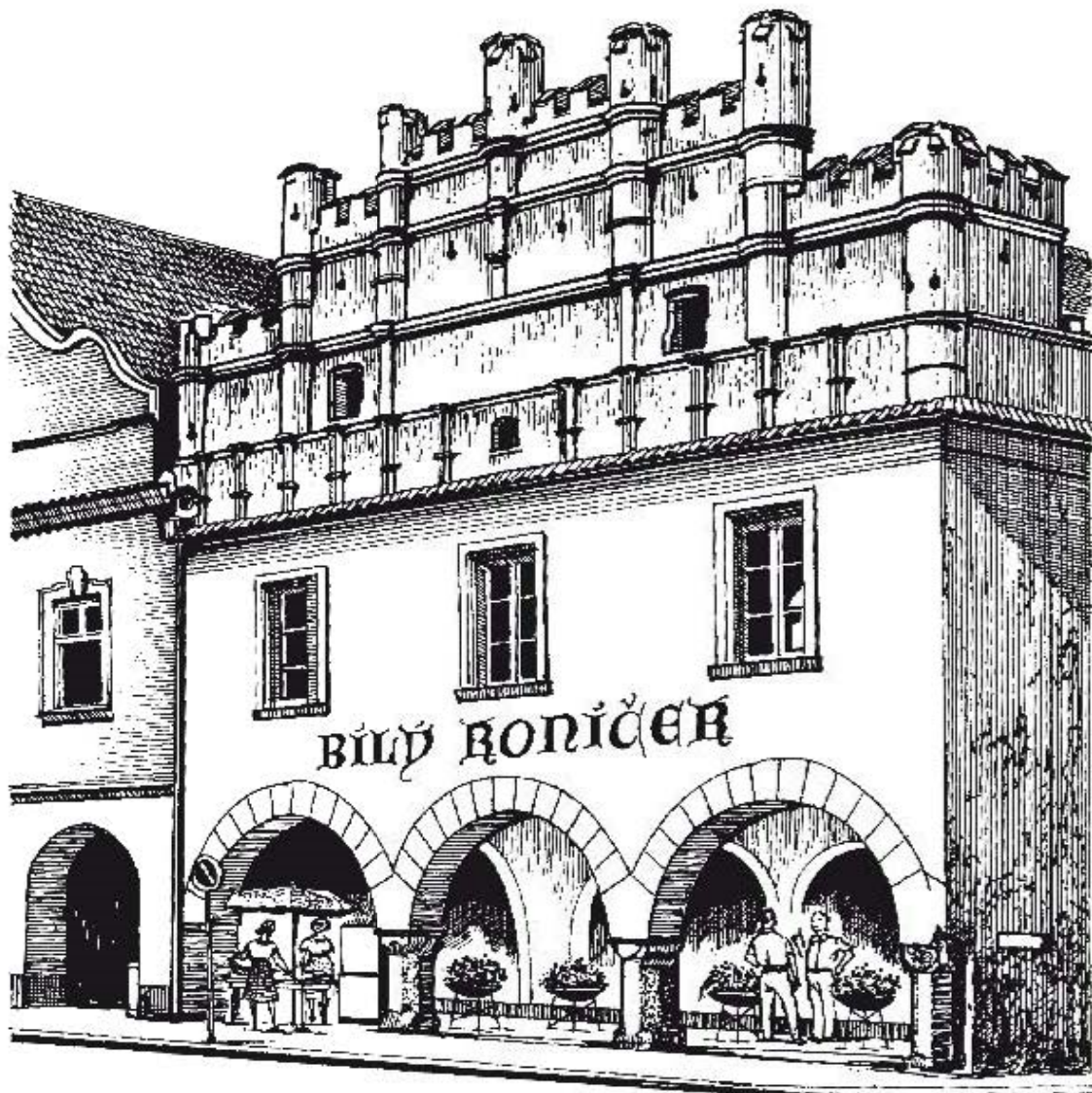
WOORDENLIJST

171 **Nederlands - Tsjechisch**

233 **Tsjechisch - Nederlands**

| | |
|----|---|
| c | als ts in tsaar (weergegeven met ts) |
| č | als tsj in Tsjech (tsj) |
| d' | als dj in Nadja (dj) |
| g | als in het Engelse goal (gh) |
| ch | als in pech (ch) |
| ň | als nj in oranje (nj) |
| ř | ongeveer als r + zj of r + sj (afhankelijk van de positie in het woord) en dan samen uitgesproken als één klank (rzj, rsj) |
| š | als sj in meisje (sj) |
| ť | als tj in potje (tj) |
| v | als w in wand (w) |
| ž | als de (Franse) j in journaal (zj) |

De r en de l, worden tussen twee medeklinkers of aan het einde van een woord in de uitspraak voorafgegaan door een zachte e: **krk, vlk, slza, pekl** klinken als k(e)rk, w(e)lk, s(e)lza, pek(e)l (Ze zijn lettergreepvormend).



Een huis uit 1544 aan het marktplein van Třeboň

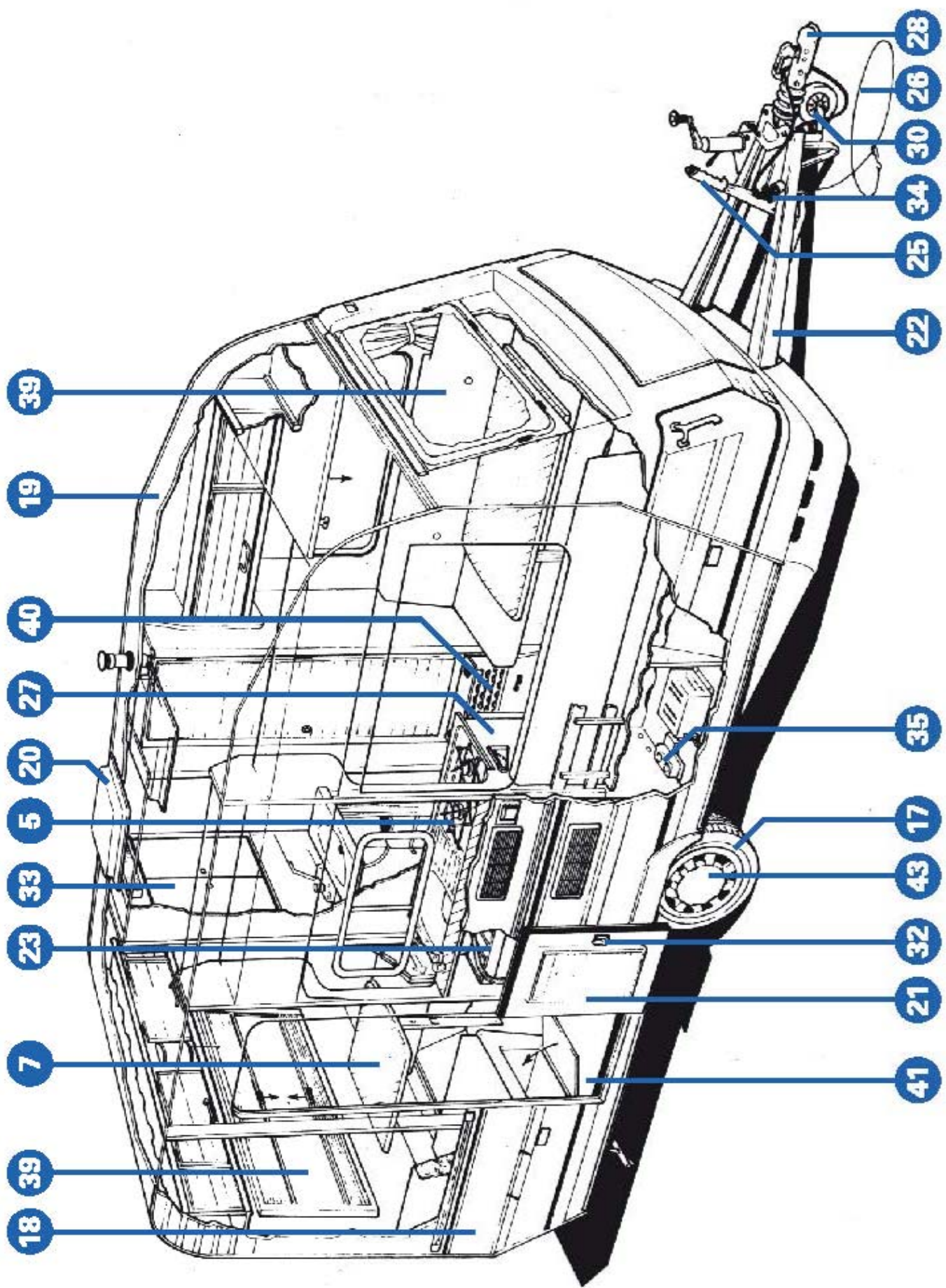
Algemene uitdrukkingen

DAGELIJKSE WOORDEN EN ZINNEN

| | | |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| ja | ano | ano |
| nee | ne | nee |
| misschien | možná | mozjnaa |
| alstublieft (verzoek) | prosím vás | prosiem waas |
| alstublieft (aanreiken) | prosím | prosiem |
| dank u wel | děkuji | djekoeji |
| hartelijk dank | srdečně děkuji | s(e)rdetsjnje djekoeji |
| geen dank | není zač | nenjie zatsj |
| neemt u mij niet kwalijk | promiňte | prominjte |
| het spijt mij | lituji | litoeji |
| waar? | kde? | ghde? |
| waar is/zijn ...? | kde je/jsou...? | ghde je/jso-oe...? |
| wanneer? | kdy? | ghdi? |
| wat? | co? | tso? |
| hoe? | jak? | jak? |
| hoeveel? | kolik? | kolik? |
| welk(e)? | který/é? | kterie/aa/ee? |
| wie? | kdo? | ghdo? |
| waarom? | proč? | protsj? |
| hoe heet dit? | jak se to jmenuje? | jak se to jmenoeje? |
| wat betekent dit? | co to znamená? | tso to znamenaa? |
| het is ... | to je... | to je ... |
| het is niet ... | to není ... | to nenjie ... |
| er is/er zijn ... | tady/tam je/jsou ... | tadi/tam je/jso-oe ... |
| er is/zijn geen ... | je/není tady/tam ... | je/nenjie tadi/tam ... |
| is/zijn er ...? | je/jsou tady/tam...? | je/jso-oe tadi/tam ...? |
| is/zijn er geen ...? | není/nejsou tady/tam ... | nenjie/nejso-oe tadi/tam ... |

ACTUELE LANDENINFORMATIE

Op www.anwb.nl vindt u alle praktische informatie voor een goede vakantievoorbereiding. Van paspoorten tot alarmnummers, van douaneregels tot feestdagen.



| | | |
|----------------|-------------------|------------------------|
| – vork | vidlička | widlitsjka |
| 14 wasknijpers | kolíčky na prádlo | kollietsjki na praadlo |
| 15 zaklantaarn | baterka | batterka |
| 16 zakmes | kapesní nůž | kappesnjie noesj |

ONDERDELEN VAN TENT EN CARAVAN

De cijfers verwijzen naar de tekeningen op blz. 72 en 74.

| | | |
|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| – aardlekschakelaar | ochranný jistič | ochrannie jistjietj |
| – achterlicht | zadní světlo | zadnjie swjetlo |
| – as | náprava | naaprawwa |
| 17 band | pneumatika | pneoemattikka |
| 18 buitenwand | vnější stěna | wnjejsjie stjenna |
| – chassis | podvozek/šasi | podvozzek/sjassi |
| – chemisch toilet | chemický záchod | chemmi tskie zaachot |
| 19 dak | střecha | strsjecha |
| 20 dakluik | střešní okno | strsjesnjie okno |
| 21 deur | dveře | dwerzje |
| 22 dissel | oj | oj |
| – elektrische bedrading | elektrická instalace | ellektritskaa installatse |
| – gasfles | plynová bomba | plinnowaa bomba |
| 23 gasslang | plynová hadice | plinnowwaa hadjtse |
| – gloeilamp | žárovka | zjaarofka |
| 24 grondzeil | podlážka | podlaasjka |
| 25 handrem | ruční brzda | roetsnjie b[e]rzda |
| 26 handrembrekkabel | pojistka na ruční brzdu | pojistka naroetsnjie b[e]rzdoe |
| – koelelement | chladicí prvek | chladjitsie p[e]rwek |
| 27 koelkast | chladnička | chladnjitsjka |
| 28 koppeling | závěsné zařízení | zaawjesně zarzjjezenjie |
| 29 luifel | přístřešek/veranda | prsjiestrjesjek/werranda |
| – mat(je) | rohož(ka) | rohosj(ka) |
| 30 neuswiel | pojezdové kolečko | pojjezdowwè kolljetsjko |
| – oplooprem | nájezdová brzda | naajezdowwaa b[e]rzda |
| – remkabel | lanko brzdy | lanko b[e]rzdi |
| – remlicht | brzdové světlo | b[e]rzdowwè swjetlo |
| – remtrommel | brzdový buben | b[e]rzdowwie boebben |
| – richtingaanwijzer | ukazatel/směru | oekazzattel/smjerroe |
| – rollager | válečkové ložisko | waaletsjkowwè lozjiesko |
| 31 scheerlijn | (stanová) šňůra | (stannowwaa) sjnjoera |
| – schokdemper | tlumič | tloemitsj |
| 32 slot | zámek | zaamek |

UIT MET DE KINDEREN

Is er iets leuks voor kinderen?

Je tu něco pěkného pro děti?

je toe njetso pjekneeho prodjetji?

Is hier ook een crèche?

Jsou tu taky jesle?

jsooe toe taki jesle

Hebt u ook een kindermenu?

Máte jídla pro děti?

maate jiedla pro djetji

Ik kom mijn kind om ... uur ophalen

Vyzvednu si dítě v ... hodin

wizwednoe si djetje w ... hodjin

aquarium

circus

dierentuin

doolhof

kermis

museum voor kinderen

openluchtmuseum

pretpark

rondvaart

rondvlucht

speeltuín

stoomtrein

terrarium

uitkijktoren

zwembad

akvárium *o*

circus *m*

zoologická zahrada *v*, zoo *o*

bludiště *o*

pouť *v*

muzeum *o* pro děti

skanzen *m*, muzeum *o*

v přírodě

pout'ové atrakce *vmv*

okružní plavba *v* na loďce

vyhlídkový let *m*

hřiště *o*

parní lokomotiva

terárium *o*

rozhledna *v*

koupaliště *o*, plovárna *v*

akwaarijoem

tsirkoes

zoöloghitskaa zahrada, zoö

bloedjisjtje

po-oetj

moezeoem prodjetji

skanzen, moezeoem

fprsjerodje

po-oetjowee a traktse

okroezjnjie plawba nalotjtse

wihlietkowie let

hrzjisjtje

parnjie lokomotiwa

teraarijoem

rozhledna

ko-oepalisjtje, plowaarna

babyfoon

ballenbak

commode

fles

kinderstoel

slab

speen

chůvička

dětský koutek *m*

komoda *v/*

stůl na přebalování

lahvička *v*

dětská stolička *v*

slintáček *m*

dudlík *m*

goewitsjka

djetskie kooetek

komoda /

stoel naprsjebalowaanjie

lahwitsjka

djetskaa stolitsjka

slintaatsjek

doedliek

ACTUELE LANDENINFORMATIE

Op www.anwb.nl vindt u alle praktische informatie voor een goede vakantievoorbereiding. Van ambassades en consulaten tot informatie over geldzaken en veiligheid.

Problemen in de stad

DE WEG VRAGEN

Kunt u mij de weg wijzen naar de/het/een ... ?

Můžete mi ukázat jak se dostanu ...?

moezjete mi oekaazat jak se dostanoe ...?

| | | |
|------------------------|---|---|
| bank | k bance <i>v</i> | ghbantse |
| busstation | na autobusové nádraží <i>o</i> | na'aoetoboesowee na adrazjie |
| bushalte | zastávka (autobusu) | zastaaafka (autoboesoe) |
| centrum | do centra <i>o</i> | dotsentra |
| dit adres | na tuto adresu <i>v</i> | natoeto adresoe |
| dokter | k lékaři <i>m</i> | kleekarzji |
| kathedraal | k chrámu <i>m</i> | kchraamoe |
| markt | na tržiště <i>o</i> | nat(e)rzjisjtje |
| museum | k muzeu <i>o</i> | kmoezëoe |
| metrostation | stanice metra | stanjitse metra |
| openluchtmuseum | do skanzenu <i>m</i> , do muzea <i>o</i> v přírodě | doskanzenoe, domoezea fprsjierodje |
| postkantoor | na poštu <i>v</i> | naposjtje |
| politiebureau | na policejní stanici <i>v</i> | napolitsejnjie stanjitsi |
| station | k nádraží <i>o</i> | kna adrazjie |
| uitgang | k vchodu <i>m</i> | kwiechodoe |
| VVV-kantoor | k informační kanceláři <i>v</i> pro turisty | k'informatsjnjie kantselaarzji protoeristi |
| ziekenhuis | do nemocnice <i>v</i> | donemotsnjitse |

◀ Nee, ik ben hier helaas niet bekend

Ne, bohužel to tady neznám

nee, bohoezjel to tadi neznaam

◀ U gaat hier ...

Půjdete tady ...

poejdete tadi ...

| | | |
|-------------------|-----------------|---------|
| rechtuit | rovně | rownje |
| rechtsaf | doprava | doprawa |
| linksaf | doleva | dolewa |
| de hoek om | za roh <i>m</i> | zaroch |

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| bloed | <i>krev v</i> | kref |
| bloem (meel) | <i>mouka v</i> | moeka |
| bloem (bloesem) | <i>květina v</i> | kwjetjina |
| bloot | <i>nahý/á/é</i> | nahie/aa/ee |
| blussen | <i>hasit</i> | hassit |
| bocht (kromming) | <i>zatáčka v</i> | zataatsjka |
| bochtig | <i>klikatý/á/é</i> | klikatie/aa/ee |
| bodem (grond) | <i>dno o</i> | dno |
| boek | <i>kniha v</i> | knjiha |
| boeken (reserveren) | <i>(za)bukovat, rezervovat</i> | (za)boekowat, rezewowat |
| boekhandel | <i>knihkupectví o</i> | knjihkoepetstwie |
| boer | <i>sedlák m, rolník m</i> | sedlaak, rolnjik |
| boerderij | <i>statek m</i> | stattek |
| boete | <i>pokuta v</i> | pokoeta |
| boodschap (bericht) | <i>vzkaz m, zpráva v</i> | vskas, spraawa |
| boodschappen (doen) | <i>nakupovat</i> | nakoepowat |
| boom | <i>strom m</i> | strom |
| boomgaard | <i>sad m</i> | sad |
| boord, aan | <i>na palubě v</i> | na paloebje |
| boot | <i>loď v</i> | lodj |
| bonen | <i>fazole vmv</i> | fazole |
| bord (school) | <i>tabule v</i> | taboele |
| bord(je) (ter aanduiding) | <i>značka v, vyvěska v</i> | znatsjka, wiewjeska |
| bord (eten) | <i>talíř m</i> | taliersj |
| borst | <i>prs m, hruď v</i> | prs, hroedj |
| borstel | <i>kartáč m</i> | kartaatsj |
| bos | <i>les m</i> | les |
| bosweg | <i>lesní cesta v</i> | lesnjie tsesta |
| bot (onscherp) | <i>tupý/á/é</i> | toepie/aa/ee |
| bot (been) | <i>kost v</i> | kost |
| boter | <i>máslo o</i> | maaslo |
| boterham | <i>krajíc m chleba (s máslem)</i> | krajiets gleba(smaaslem) |
| botsing | <i>srážka v</i> | sraasjka |
| bouwen | <i>stavět</i> | stawjet |
| boven (voorz.) | <i>nad</i> | nat |
| boven (bijw.) | <i>nahoře</i> | nahorsje |
| bovenop | <i>navrch</i> | nawrg |
| braden | <i>smažit</i> | smazjit |
| braken | <i>zvracet</i> | zwratset |
| brand | <i>požár m</i> | pozjaar |
| brandblusser | <i>hasicí přístroj m</i> | hasitsie prsjiestroj |
| brandmelder | <i>hlásič m požáru</i> | hlaasitsj pozjaaroe |
| brandweer | <i>hasiči mmv</i> | hasitsji |

brandwond
brandwonden zelf
breed
breedte
breken
brenge
breuk
brief
briefje (notitie)
briefkaart
briefpapier
brievbus
bril
broek (kort)
broek (lang)
broeder (verpleger)
broer
bromfiets
brood
broodje (belegd)
brug
bruiloft
bruin
bruin (door de zon)
buik
buikpijn
buiten (ligging)
buiten (niet in huis)
buitenland
buitenlander
buitenverblijf
bumper
bureau (kantoor)
bureau (schrijftafel)
burgemeester
bus (auto-)
bus (touring-)
bus (verpakking)
bushalte
busstation
buurt (wijk)
buurt van, in de

popálenina *v*
mast *v* na popáleniny
široký/á/é
šířka *v*
zlomit, rozbít
donést
zlomenina *v*, zlom *m*
dopis *m*
psaníčko *o*
korespondenční lístek *m*
dopisní papír *m*
poštovní schránka *v*
brýle *vmv*
šortky *vmv*
kalhoty *vmv*
ošetřovatel *m*
bratr *m*
moped *m*
chleba *m*, chléb *m*
chlebíček *m*
most *m*
svatba *v*, veselka *v*
hnědý/á/é
opálený/á/é
břicho *o*
bolest *v* břicha
mimo, vně
venku
zahraničí *o*
cizinec *m*, cizinka *v*
venkovské sídlo *o*
nárazník *m*
kancelář *v*, úřad *m*
psací stůl *m*
starosta *m* (in Praag: primátor),
autobus *m*
autokar *m*
piksla *v*, plechovka *v*
autobusová zastávka *v*
autobusové nádraží *o*
čtvrť *v*
blízko, *v* okolí

popaalenjina
mast na popaalenjinie
sjirokje/aa/ee
sjiersjka
zlommit, rozbiet
doneest
zlomenjina, zlom
doppis
psanjjetsjko
korespondetsjnie liestek
dopisnjie papier
postownjje sgraanka
briele
sjortkie
kalhotie
osjetsrsjowatel
bratr
moped
gleeb, gleba
glebietsjek
most
swatba, weselka
hnjedie/aa/ee
opaalenie/aa/ee
brsjigo
bollest brsjiga
mimmo, vnje
wenkoe
zahransjtsjie
tszinecs, tszinka
wenkovskee siedllo
naaraznjiek
kantselaarsj, oersjad
psatsie stoel
starosta, (primaator)
autoboos
autokar
piksla, plegofka
autoboosowaa zastaafka
autoboosowee naadrazjje
tsjwrtj
bliesko, okolie